

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ລົບນັບພາສາໄທ່ [タイ語版]
- 14 ພາສາໄລ່ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

The page features two main reading exercises. The top exercise shows a boy climbing a ladder to reach a sign labeled '上' (Up). The text includes '山のちょうろう。川をめざしてねだんがかる。ほくより年着をぬぐ。' The bottom exercise shows a girl washing laundry at a tub while a boy plays nearby. The text includes '校の音楽のトンネルをめざしてねだんが着を着る。わたしより年着をぬぐ。' A large black cat character is on the left, and a small black cat is on the right. A title 'こくごのもり' is at the top right, along with credits for '指導・元世田谷区立小学校教諭 高橋 伸子' and 'イラスト・奈良 恵'. A large vertical title '上と下' is on the right side.

「上」「下」には、いろいろな読み方があります。
□に、その読み方を書きましょう。

答えはP22にあります。

Kaibigan ng mga teknikal intern trainees

Isyu ng Abril 2021

Ang “5 sitwasyon”na magpapataas ng peligro ng impeksyon sa Covid

Sa kasalukuyan (Pebrero 2021), ang sitwasyon sa paggawa ng mga hakbang upang makaiwas sa paglaganap ng impeksyon sa Covid ay nagpapatuloy pa rin. Naglabas ng ilustrasyon ukol sa “5 sitwasyon” na magpapataas ng peligro ng impeksyon sa Covid ang gobyerno ng Japan. Napagalaman na ang cluster infection ay nagsula sa “5 sitwasyon”, at ilan dito ay aming ipakikilala.

Sitwasyon #1 Pagtitipon at iba pa na may inuman **Sitwasyon #2 Kainan at inuman ng mahabang oras na may maraming tao** **Sitwasyon #3 Paguuusap ng hindi naka-mask**

Kaunting tao at maikling oras lamang kapag kakain. Tatanggalin lamang ang mask habang kumakain. Isusuot ito kapag magsasalita. Kanya-kanyang plato at huwag gagamitin ang baso, chopsticks o kubyertos na ginamit ng iba.

Sitwasyon #4 Pamumuhay na magkakasama sa masikip na lugar

Sa communal living tulad ng sa dormitoryo, palagiang ayusin ang bentilasyon at hanggap maaari ay iwasan na tumabi sa ibang tao sa pagtulog.

Sitwasyon #5 Palipat-lipat ng lugar (pagwalang-bahala kapag nasa lunchroom)

Nagagawa man natin ang pagiwas sa impeksyon, nawawala ito sa isip natin kapag oras ng pahinga at kapag maninigarilyo o iba pa. Huwag kalimutan na palagiang mag-mask, maghugas ng kamay o mag-disinfect.

Maaari mo ring i-download ang leaflet nito na may larawan mula sa inyong katutubong wika at ang bersyon ng easy Japanese mula sa website ng Organisasyon para sa Teknikal Intern Training (OTIT).

🌐 https://www.otit.go.jp/CoV2_jissyu_kansen/ Tingnan po natin ang mga leaflets.

フィリピン語版

Mga 5 eksena kung saan tumataas ang peligro ng impeksyon

Eksena 1

Mga pagtitipong panlipunan sa pag-inom

- Ang mga opisito ng pag-domo ay naçoopasikar ng kelobon at sa parhost eror ay naabwasan sila ang ibeng paglalakad sa ibang sangaydagin, ang pandemi ay punupurot kaye bumatay ang iba.
- Tumatalakay ang peligro ng impeksyon kito na kapay ang maramihang tao ay manenek sa hango makipip na lugar. Na pinighinalay ng iba iba na hango ng mahabang oras si iba ibang karagdagian, tumataas ang peligro ng impeksyon kapag ang gamit na chopstick o baso ay pinagbalat-balati.



Eksena 2

Pagkain at pag-inom ng maramihang tao sa mahabang oras

- Ang pagkain at pag-inom ng mahabang oras, pagkain at pag-inom na may alawin, at mpa alak tulad ng mga vodka o whisky ay naçoopasikad ng pchyo sa impeksyon kumpara sa iba ibang makanin ng pagkain lamang.
- Ang pagkain at pag-inom katasma ng maramihang tao, halintawa, si o higit pang karagdagang naçoopasikad ng peligro ng impeksyon sapagkat tumalakay at iba ibang iba at madaling tumasik ang mga iba.



Eksena 3

Pag-uusap nang walang maskara

- Ang posibleng isap sa malipat na miskina nang walang maskara ay negatibo at ngunit bilid sa cluster infection o micro-infection.
- Bilang sangkap na impeksyon dati sa miskina paggamit ng maskara, tulad ng mga kaesang pagpinta sa iba ibang karagdagahan.
- Kailangan mag-ingat kanti naa tooling koto o miskina kung kapag paglalakay.



Eksena 4

Buhay sa pamawayan sa isang masikip na lugar

- Ang pamawayan nang mapasama sa isang masikip na lugar ay naçoopasikad ng peligro ng impeksyon dati na iba ibang lugar ay irotabagin mang trabahang parsonon.
- Nakatulad ang mga kaso ng hinirangang impeksyon sa miskina karanwado tulad na mga silding dormitoryo at tamyo.



Eksena 5

Lumilipat ng lokasyon

- Kapag binago ang lokasyon, tulad ng kapag pagbabahinga sa trabaho, maaring tumataas ang peligro ng impeksyon dati sa daang pagbabahinga at mpa pagbabahinga sa kapitiran.
- Ngikumpirmang iba ibang iba na hinirangang impeksyon sa miskina siib pahingahan, kaya ng panigarilyo, at tubikan.



(Pinagmulan) Cabinet Secretariat Ang pagtaas ng peligro sa impeksyon (“5 sitwasyon”)

★Kasalukuyang tumatanggap ng komposisyon★

Impormasyon para sa Ika-29th na Japanese essay contest para sa mga dayuhang teknikal intern trainees at interns

Mula sa Abril 1, 2021, sisimulan na ang pag-tanggap ng mga komposisyon para sa ika-29th Japanese essay contest para sa mga dayuhang teknikal intern trainees at interns. Ang deadline para sa mga ipapasang gawa ay sa Mayo 14 (Biernes).

Ang detalyadong impormasyon sa pagtanggap ay naka-post sa "Paunawa" noong Pebrero 1, 2021 sa 「JITCO homepage (🌐 <https://www.jitco.or.jp/>)」 「Japanese teaching materials open space (🌐 <https://hiroba.jitco.or.jp/>)」

Taon taon ay marami ang nag-aaplay. Subukang isulat ang inyong nararamdamang at mga bagay na inyong naranasan sa isang komposisyon.

Halina at sumali. Hihintayin namin ang inyong komposisyon!

Para sa mayroong smartphone, maaaring makita ang mga alituntunin ng aplikasyon mula sa QR code sa kanan.



ALAMIN NATIN ANG KALOOBAN NG MGA HAPON SA PAMAMAGITAN NG MAN-GA

— Mula ngayon, hindi na ako mag-bibisikleta na gamit ang isang kamay —

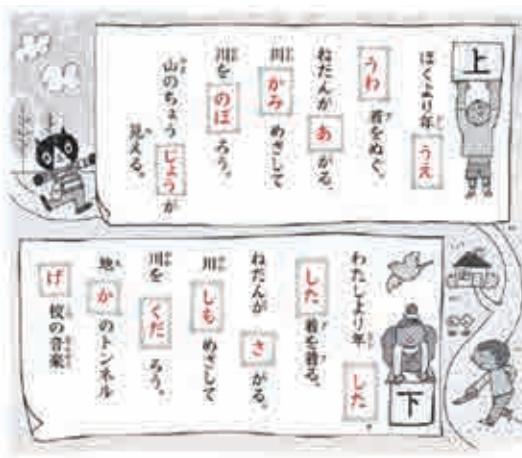


Si Marui san na hindi mapalagay at naalala ang mga ginawa niya hanggang ngayon

Nabigla si Marui san at hindi nya akalain na ang ginagawa nya ay labag pala sa batas. Ang paggamit ng payong at ng cellphone habang nagbibisikleta ay magiging paglabag sa Road Traffic Act. Ang ganitong paraan ng pagsakay sa bisikleta ay nagpapataas ng panganib na makasakit ka ng iba o masaktan mo ang iyong sarili, kaya itigil natin ito.

「上」「下」は、位置や程度を表します。が、送りがなをつけて動詞になると、意味をもつ言葉になります。「あ・がる」と「さ・がる」、「のぼ・る」と「くだ・る」など、送りがなの違いで別の言葉に変ります。

「へる」の「ど」は、上、山道、上流、地位などが手がひますし、「うわさに上る」「百人にも上る」などは、「どり上る」を短い言葉で表せます。



Từ “上” – thượng/phía trên và “下” – hạ/phía dưới , dùng để chỉ vị trí. Nhưng khi được dùng làm động từ thì có nhiều ý nghĩa và cách đọc khác nhau. Ví dụ, ta có cách nói “agaru” và “sagaru”, hoặc cách nói “noboru” và “kudaru”.

Cách nói “～へ上る” (~eh agaru) thường được dùng chỉ việc “đi lên phía trên, đi lên núi, đi về thượng lưu sông, đi lên phía đia hình cao” v.v. Nhưng khi nói 「うわさに上る」 (uwasa ni noboru) hoặc 「百人にも上る」 (hyakunin ni mo noboru) hoặc 「とり上げられる」 (tori agerareru) v.v. thì từ này lại được dùng với nghĩa là đạt được một con số nhất định.

「上」「下」用来表示位置或程度，但后面加上送假名变成动词后，就成了有广泛意思的词语了。像「あ・がる」和「さ・がる」，「のぼ・る」和「くだ・る」等，送假名不同会变成意思不同的词语。

「～へ上る」的～(哪里)，会想到上面、山道、上游、地位等，还有像「うわさに上る」(成为街头巷尾的话题)「百人にも上る」(多达百人)等，可以将「被提到」「达到一定数量」这些意思用简短的语言表达出来。

Ang "itaas" [上] at "ibaba" [下] ay naglalarawan ng posisyon at antas ngunit pagdating sa mga pandiwa na may okurigana, mayroon silang malawak na hanay ng kahulugan. Ang [あ・がる] at [さ・がる], [のぼ・る] at [くだ・る] at iba pa ay nagiging ibang salita depende sa pagkakaiba sa okurigana.

Papanik sa [～へ上る] の～(どこ) ue [上], yama michi [山道], joryuu [上流] ay naiisip, at ang uwasa ni noboru [うわさに上る], hyakunin nimo noboru [百人にも上る] at iba pa, ay nagpapahiawatig ng maikling salita na ang kahulugan ay toriagerareru [とり上げられる] at aru kazu ni tasshita [ある数に達した].

"Ue" (atas) dan "shita" (bawah) menunjukkan posisi dan derajat, tetapi bila menjadi kata kerja dengan okurigana, artinya memiliki cakupan yang luas. Kata ini berubah menjadi kata-kata lain tergantung pada perbedaan okurigana, seperti "a-garu" (naik) dan "sa-garu" (turun), "nobo-ru" (naik) dan "kuda-ru" (turun) dan sebagainya.

~(tempat) pada ~he noboru" (naik ke...) dapat berupa atas, jalan gunung, hulu, posisi, dll. "Uwasa ni noboru" (muncul menjadi isu) dan "100 nin nimo noboru" (naik sampai seratus orang) dapat diungkapkan dalam kata-kata pendek yang berarti "diangkat" dan "mencapai jumlah tertentu".

「上」และ「下」เป็นอักษรคำนั้นที่แสดงถึงตำแหน่งและระดับ เมื่อใส่(okurigana) ก็จะได้คำที่มีความหมายกว้างขวางออกไป คำจะเปลี่ยนรูปไปเมื่อใส่(okurigana)ที่แตกต่าง เช่น 「あ・がる」(เพิ่ม) กับ 「さ・がる」(ลด), 「のぼ・る」(ขึ้น) กับ 「くだ・る」(ลง) เป็นต้น ภาษาญี่ปุ่นโดย 「～へ上る」 นั่น คำที่จะนำไปเดิมคง ~ (ที่ไหน) ก็ได้แก่ คำว่า 上 (ท้าวบัน), 山道 (ทางขึ้นเขา), 上流 (ต้นน้ำ), 地位 (ตำแหน่ง) และอื่น ๆ สามารถแสดงความหมายด้วยคำสั่น ๆ เช่น 「うわさに上る」 (เป็นข่าวลือขึ้นมา), 「ある数に達した」 (ขึ้นไปถึงจำนวนหนึ่ง) เป็นต้น

「上」និង「下」 តិំណាងឱ្យ ទីតាំង និងកំរើ បុង្វី ពេលពកិវិយាស ពួកដោយភ្លាប់ជាមួយ おくりがな ពួកធានអនីយទូលំទូលាយ។ របៀបនៅមីនីតាក្រុមាននឹងយេង្យក្រោក ការប្រើយបើការខុសត្រូវនៃ おくりがនា ដីថាដា 「あ・がる」 និង 「さ・がる」 「のぼ・る」 និង 「くだ・る」 ជាផីម ។ សញ្ញា ~ (ទីតាំង) នៅក្នុង 「～へ上る」 តិំណែងដោមទេ ខាងលើ ផ្ទះក្នុង ខ្លួនគឺតិំណែងនៃ 「うわさに上る」 「百人にも上る」 ជាផីមវិញ្ញី មានអត្ថនឹងយោតែបានបើកទៀរង់បាន » សំដែចជសល់បិមាណា » ជាផីម ដែលរកចប្បាយពាក្យី។

「上」「下」 ស្តីពី ពាក្យី និងកំរើ បុង្វី ពេលពកិវិយាស ពួកដោយភ្លាប់ជាមួយ おくりがな ពួកធានអនីយទូលំទូលាយ។ 「あ・がる」 និង 「さ・がる」 「のぼ・る」 និង 「くだ・る」 ឈាមប្រើប្រាស់ និងកំរើ ក្នុងប្រព័ន្ធដែលបានបង្ហាញឡើង។ ឈាមប្រើប្រាស់ និងកំរើ ក្នុងប្រព័ន្ធដែលបានបង្ហាញឡើង។ 「～へ上る」 ("～(တណ្ឌទេរាព្យាបី) ពាក្យី") និង 「あ・がる」 និង 「さ・がる」 「のぼ・る」 និង 「くだ・る」 ឈាមប្រើប្រាស់ និងកំរើ ក្នុងប្រព័ន្ធដែលបានបង្ហាញឡើង។ 「百人にも上る」 និង 「あ・がる」 និង 「さ・がる」 「のぼ・る」 និង 「くだ・る」 ឈាមប្រើប្រាស់ និងកំរើ ក្នុងប្រព័ន្ធដែលបានបង្ហាញឡើង។

“上 / ue / デア”，“下 / shita / ドoor” гэдэг нь юмны байршил, түвшнийг илрхийлдэг бөгөөд “送りがな / okurigana / サラバ” залгаж үйл үг болохоор, өргөн утгатай үг болдог。“あ・がる / a-garu / デアシル / ノマエダ” болон “さ・がる / sa-garu / ドオショ / ブウラ”、“のぼ・る / nobo-ru / アビラ / エセク / エグセク” болон “くだ・る / kuda-ru / ユーラ / ドゥラ” гэх мэтчилэнгээр, “送りがな / okurigana / サラバ”-аасаа хамааран үер үг болж хувирдаг。“～へ上る / he noboru / ル・リ・アバウ / ル・リ・アバウ” гэх мэт үгс төсөөлгөдөж байна. Мөн “うわさに上る / uwasa ni noboru / ウラ・ス・ア・ノ・ボ・ル” илрхийлэгдэх，“上流 / jyogu / ユ・ロ・グ・ル”、“地位 / chi-i / アル・バン・ト・ウ・サ・ル” гэх мэт үгс төсөөлгөдөж байна. Мөн “うわさに上る / uwasa ni noboru / ウラ・ス・ア・ノ・ボ・ル” илрхийлэгдэх，“ある数に達した / aru kazu ni tasshita / ル・ド・ル・カ・ズ・ル・タ・シ・タ” гэдэг утгыг тус тус богино үгээр илрхийлэх боломжтой。

The kanji characters for “up” and “down” express both position and degree, and they can also become words with a wide range of meanings when kana suffixes are added to create verbs. They transform into different words depending on the added kana, such as “a-garu” (rise), “sa-garu” (drop), “nobo-ru” (ascend), and “kuda-ru” (descend).

In the expression “～e noboru,” words that come to mind for the～(doko) include ue (up), sando (mountain path), joryu (upstream), and chii (status). In phrases such as “uwasa ni noboru” (to be gossiped about) and “hyakunin ni mo noboru” (as many as 100 people) these little words express the meanings of “to become a topic of conversation” and “a certain number has been reached.”

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

技能実習生の友

2021年4月 春季号

2021年4月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒 108-0023

東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング

電話

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

JITCO ホームページ

<https://www.jitco.or.jp/>